

Рекомендации по подготовке пристатейного библиографического списка в романском алфавите (латинице) — «References»

Мировые базы данных реферативной и аналитической информации о научных исследованиях (Web of Science, Scopus и др.) требуют от русскоязычных журналов представления пристатейного библиографического списка в романском алфавите (латинице) — «References». Правильное представление используемых источников в пристатейном библиографическом списке дает возможность качественной оценки публикационной деятельности русскоязычных авторов и организации, в которой работают авторы.

Следует учитывать, что ГОСТ Р7.0.5—2008 «Библиографическая ссылка», которым руководствуются авторы публикаций на русском языке для составления пристатейного библиографического списка, не применим для создания «References» на латинице, т.к. в зарубежных стандартах на библиографические записи не предусматривается использование разделительных знаков, предусмотренных в ГОСТ Р7.0.5—2008 (знаки «//» и «-»).

Внимание! Если в русскоязычном библиографическом описании перечислены не все авторы (написано «и др.»), то в References обязательно нужно указать всех авторов.

1. Русскоязычные источники библиографии

1.1. Статьи в журналах и сборниках, материалы конференций и из Интернет-ресурсов

1. Применяется следующая структура References:
2. Фамилия и инициалы всех авторов (транслитерация — прямой шрифт).
3. Название издания (транслитерация — курсив).
4. Место издания (английское полное название места — прямой шрифт), при описании статей, опубликованных в журналах, не указывать.
5. Год издания (четыре цифры — прямой шрифт).
6. Выходные данные (английские обозначения тома, номера и диапазона страниц — прямой шрифт).

Внимание! Транслитерация русскоязычного названия публикаций, перечисленных в настоящем разделе 1.1., в текст References не включается.

Пример представления в References русскоязычных статей, опубликованных в журналах:

Bochkarev Ju. M. *Pribory i sistemy upravleniya*, 1995, no. 9, pp. 2-8.

Malyshev V. V., Starkov A. V., Fedorov A. V. *Vestnik Moskovskogo aviatsionnogo instituta*, 2012, vol. 19, no. 4, pp. 56-64

Пример представления в References русскоязычных статей из сборников:

Gromov S. A. *Problemy registratsii prav, fiksatsii i udostovereniya yuridicheskikh faktov grazhdanskogo prava, Sbornik statei*, Moscow, 2013, pp. 3-8.

Пример представления в References русскоязычных материалов конференций:

Orlov A. I., Ruhlinskij V. M., Sharov V. D. *Materialy I Mezhdunarodnoi konferentsii «Strategicheskoe upravlenie i kontrolling v nekommercheskikh i publichnykh organizatsiyakh: fondy, universitety, munitsipaliteti, assotsiatsii i partnerstva»*, Moscow, 2011, issue 1, pp. 108-114.

Пример представления в References русскоязычных материалов из Интернет-ресурсов:

Evstratov V.I. *Elektronnyi zhurnal «Trudy MAI»*, 2012, no 54, available at:

<http://www.mai.ru/science/trudy/published.php?ID=29685> (accessed 20.04.2012)

Bezopasnost' poletov. Konsul'tativno-analiticheskoe agentstvo, <http://www.aviasafety.ru/articles/asstat01>

1.2. Книги, главы книг, диссертации

1. Применяется следующая структура References:
2. Фамилия и инициалы всех авторов (транслитерация — прямой шрифт).
3. Название публикации (транслитерация — курсив).
4. Перевод названия публикации на английский язык (в круглых скобках — прямой шрифт).
5. Место издания (английское полное название места — прямой шрифт).
6. Название издательства (транслитерация — прямой шрифт).
7. Год издания (цифры — прямой шрифт).
8. Выходные данные (для книги — английское обозначение количества страниц; для главы из книги — английское обозначение главы книги, диапазона страниц главы книги и в круглых скобках общее количество страниц книги) — прямой шрифт.

Пример представления в References книг:

Kostin L.E. *Obespechenie nadezhnosti slozhnykh tekhnicheskikh sistem v ekstremal'nykh situatsiyakh* (Ensuring the Reliability of Complex Technical Systems in Extreme Situations), Moscow, Progress, 1992, 215 p.

Пример представления в References главы из книги:

Kostin L.E. *Obespechenie nadezhnosti slozhnykh tekhnicheskikh sistem v ekstremal'nykh situatsiyakh* (Ensuring the Reliability of Complex Technical Systems in Extreme Situations), Moscow, Progress, 1992, ch.3.2, pp.124-168 (215 p.).

Пример представления в References диссертации:

Kuzin D.P. *Vkhozhdenie nauchno-proizvodstvennykh predpriyatii v rynochnye otnosheniya* (The Entry of Scientific and Industrial Enterprises in the Market Economy), Doctor's thesis, Moscow, MSU, 2001, 120 p.

1.3. Материалы конференций и сборники статей в целом

Применяется следующая структура References:

1. Название конференции, сборника статей (транслитерация — курсив).
2. Перевод названия конференции, сборника статей на английский язык (в круглых скобках — прямой шрифт).
3. Место издания (английское полное название места — прямой шрифт).
4. Название издательства (транслитерация — прямой шрифт).
5. Год издания (цифры — прямой шрифт).
6. Выходные данные (английское обозначение количества страниц — прямой шрифт).

Пример представления в References материалов конференции в целом:

Problemy informatiki. Nauchn. prakt. konf., tez. dokl. (Problems of Informatics. Scientific Conference, Abstracts of Papers), Samara, Sputnik, 1992, 53 p.

1.4. Другие категории первоисточников

Применяется следующая структура «References» (отдельные структурные части «References» могут отсутствовать, если соответствующая информация отсутствует в первоисточнике):

1. Фамилия и инициалы всех авторов (транслитерация — прямой шрифт).
2. Название издания (транслитерация — курсив).
3. Перевод названия издания на английский язык (в круглых скобках — прямой шрифт).
4. Место издания (английское полное название места — прямой шрифт).
5. Название издательства (транслитерация — прямой шрифт).
6. Год издания (цифры — прямой шрифт).
7. Выходные данные (английское обозначение количества страниц — прямой шрифт).

Пример представления в References ссылок на патенты:

Kozlov K.K., Sidorov S.S. *Patent RU 2230870 C2*, 20.06.2004.

Пример представления в References стандарта:

Shum. Obshchie trebovaniya bezopasnosti, GOST 121003-76 (Neise. General safeti requirements, State Standart 121003-76), Moscow, Standarty, 1992, 9 p.

Пример представления в References нормативных документов:

O merakh gosudarstvennoi podderzhki razvitiya kooperatsii rossiiskikh vysshikh uchebnykh zavedenii i organizatsii, realizuyushchikh kompleksnye proekty po sozdaniyu vysokotekhnologichnogo proizvodstva. Postanovlenie Pravitel'stva Rossiiskoi Federatsii ot 09.04.2010, № 218 (On Measures of State Support for the Development of Cooperation of Higher Education Institutions and Organizations Implementing Complex Projects for the Establishment of High-tech Manufacturing. Decree of the Russian Federation of 09.04.2010 no. 218), Moscow, 2010.

Rukovodstvo po informatsionnomu obespecheniyu avtomatizirovannoi sistemy obespecheniya bezopasnosti poletov vozdushnykh sudov grazhdanskoi aviatsii Rossiiskoi Federatsii (Guide to Information Management Automated Safety of Civil Aircraft of the Russian Federation), Moscow, Air Navigation Consulting Agency, 2002, 96 p.

Ivanov I.I., Petrov P.P. *Svidetel'stvo o gosudarstvennoi registratsii programm dlya EVM «Programmная sistema rascheta dinamiki rotorov Dynamics 4»*, № 2013612398, 26.02.2013 (Certificate of state registration of computer programs «Software system for calculating the dynamics of rotors Dynamics 4», no. 2013612398, 26.02.2013).

2. Англоязычные источники библиографии

Имеющиеся в пристатейном библиографическом списке ссылки на англоязычные публикации должны быть повторены в References на языке оригинала полностью, за исключением разделительных знаков «//» и «-».

Статья из журнала:

Cooper L.P., Scheer D.D. Status of advanced for space-based orbital transfer vehicle, *Acta Astronautica*, 1988, no. 5, pp.515-529.

Книга:

Abbott A. *System of Professions: An Essay on the Division of Expert Labor*, University of Chicago Press, Chicago, IL., 1988, 245 p.

Электронный ресурс:

Pitkow J., Kehoe C., «GVU's WWW user surveys», available at: www.gvu.gatech.edu, 1997.

Транслитерация русскоязычных пристатейных библиографических ссылок

Транслитерировать библиографические ссылки можно на сайте Translit.ru. Для перевода в латиницу русскоязычных ссылок необходимо:

1. Выбрать вариант системы BSI.
2. Вставить в основное поле список литературы на русском языке и нажать кнопку «в транслит».
3. Полученный транслитерированный список отредактировать в соответствии с вышеприведенными рекомендациями, учитывая вид публикации.